



Tematický česko-anglický  
a anglicko-český  
soudnělékařský slovník

Thematic Czech-English  
and English-Czech  
Dictionary of Forensic  
Medicine

Michal Beran  
Petra Dohnalová  
Klára Neureutterová

KAROLINUM

**Tematický česko-anglický a anglicko-český soudnělékařský slovník**  
**Thematic Czech-English and English-Czech Dictionary**  
**of Forensic Medicine**

Michal Beran  
Petra Dohnalová  
Klára Neureutterová

---

Recenzovali:  
prof. MUDr. Miroslav Hirt, CSc.  
doc. MUDr. František Vorel, CSc.  
doc. MUDr. František Hejna, Ph.D., MBA

Vydala Univerzita Karlova  
Nakladatelství Karolinum  
Praha 2018  
Redakce Alena Jirsová  
Grafická úprava Jan Šerých  
Sazba DTP Nakladatelství Karolinum  
Vydání první

© Univerzita Karlova, 2018  
© Michal Beran, Petra Dohnalová, Klára Neureutterová, 2018

ISBN 978-80-246-3712-9  
ISBN 978-80-246-3738-9 (online : pdf)



Univerzita Karlova  
Nakladatelství Karolinum 2017

[www.karolinum.cz](http://www.karolinum.cz)  
[ebooks@karolinum.cz](mailto:ebooks@karolinum.cz)



# Obsah

## Contents

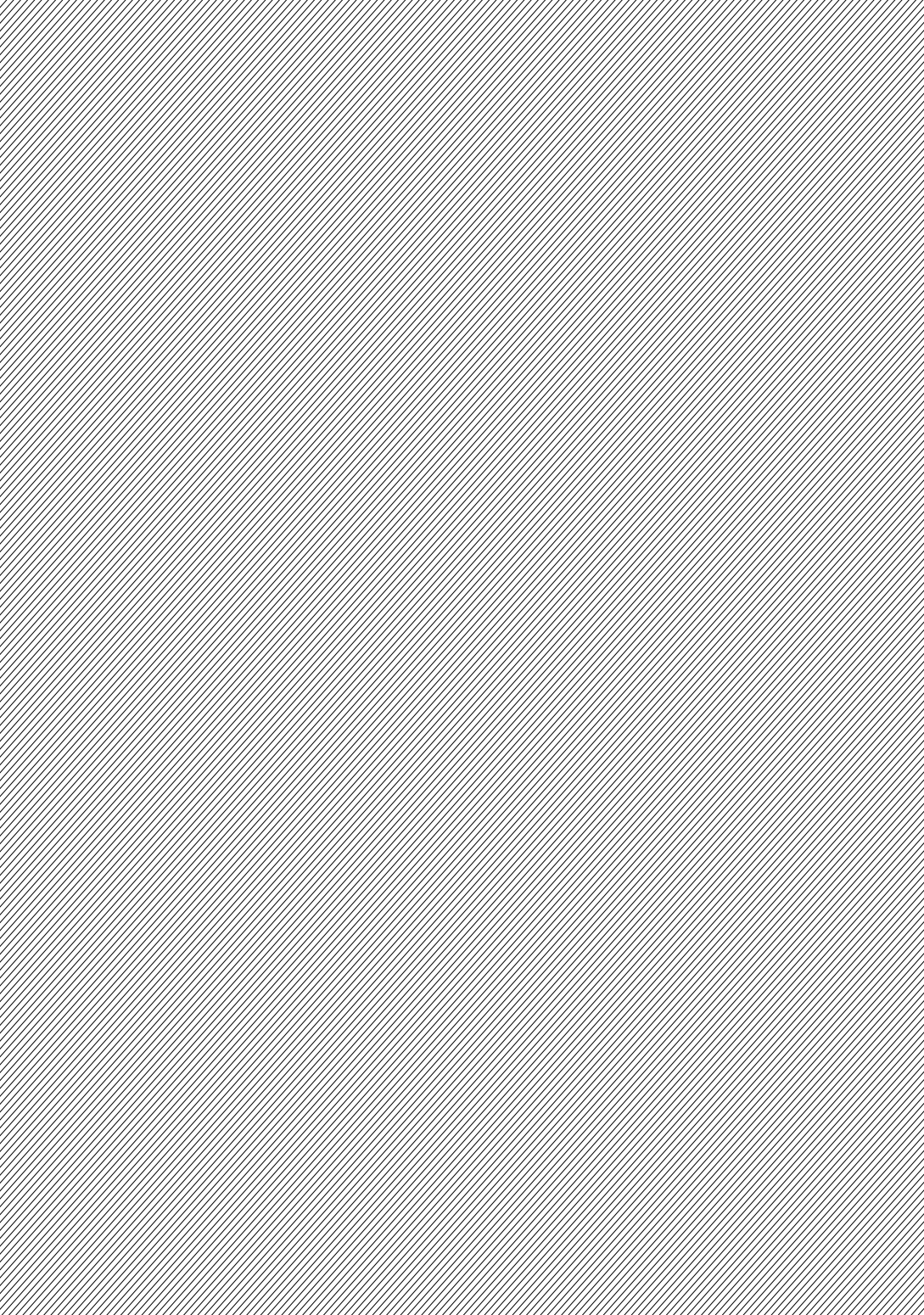
1. Obecné termíny – Tanatologie  
General terminology – Thanatology ---- 12
2. Dušení  
Asphyxia ---- 19
3. Forenzní traumatologie  
Forensic traumatology ---- 23
  - Tupá poranění  
Blunt force trauma ---- 23
  - Poranění ostrým předmětem – řezné, bodné a sečné rány  
Sharp force trauma – Incised (cut), stab and chop wounds ---- 27
  - Střelná poranění  
Gunshot wounds (Firearm wounds) ---- 30
4. Dopravní úrazy  
Traffic accident-related injuries ---- 35
5. Porušení zdraví změnou teploty  
Thermal injuries ---- 39
6. Poranění elektrickým proudem a bleskem  
Electrocution and lightning-related death ---- 41
7. Porušení zdraví ionizujícím zářením  
Ionizing radiation injury ---- 43
8. Porušení zdraví změnou tlaku okolního prostředí  
Pressure change as an external factor of body harm ---- 45
9. Forenzní antropologie, stomatologie,  
biologie a genetika – forenzní vědy  
Forensic anthropology, dentistry/odontology,  
biology and genetics – Forensic science ---- 46
10. Forenzní toxikologie  
Forensic toxicology ---- 54
11. Základní právní terminologie v soudním lékařství  
Basic legal terminology in forensic medicine ---- 60

# Contents

## Obsah

1. General terminology – Thanatology  
Obecné termíny – Tanatologie ---- 66
2. Asphyxia  
Dušení ---- 73
3. Forensic traumatology  
Forenzní traumatologie ---- 77
  - Blunt force trauma  
Tupá poranění ---- 77
  - Sharp force trauma – Incised (cut), stab and chop wounds  
Poranění ostrým předmětem – řezné, bodné a sečné rány ---- 81
  - Gunshot wounds (Firearm wounds)  
Střelná poranění ---- 85
4. Traffic accident-related injuries  
Dopravní úrazy ---- 91
5. Thermal injuries  
Porušení zdraví změnou teploty ---- 96
6. Electrocution and lightning-related death  
Poranění elektrickým proudem a bleskem ---- 98
7. Ionizing radiation injury  
Porušení zdraví ionizujícím zářením ---- 100
8. Pressure change as an external factor of body harm  
Porušení zdraví změnou tlaku okolního prostředí ---- 102
9. Forensic anthropology, dentistry/odontology,  
biology and genetics – Forensic science  
Forenzní antropologie, stomatologie,  
biologie a genetika – forenzní vědy ---- 103
10. Forensic toxicology  
Forenzní toxikologie ---- 110
11. Basic legal terminology in forensic medicine  
Základní právní terminologie v soudním lékařství ---- 115









**Česko-anglický slovník**  
Czech-English Dictionary

# Úvod

Tematický česko-anglický a anglicko-český soudnělékařský slovník je určen pro soudní lékaře, příslušníky policie, právníky zabývající se zejména trestním právem, lékaře jiných oborů, jako např. traumatologie, chirurgie a další, ale i pro studenty medicíny a každého se zájmem o obor soudního lékařství.

Záměrem naší publikace je sloužit jako pomůcka při psaní a překladu textů zabývajících se soudnělékařskou tematikou, jako jsou např. články a kasuistiky v odborných periodikách, zahraničně publikované knihy, které jsou nepostradatelným zdrojem vědění v oboru soudního lékařství, atd.

Použití slovníku předpokládá základní znalost anglického jazyka a základní orientaci v oboru soudního lékařství, resp. jeho oblastech (viz obsah).

Obecná (neterminologická) slova (zejména např. některá adjektiva, slovesa atd.), která jsou uvedena jako heslová slova v jednotlivých kapitolách, se úzce vážou k problematice a jejich znalost umožní přesné a jasné vyjadřování v dané oblasti.

Jako heslová slova slouží jednoslovní termíny, ale i ustálená slovní spojení užívaná v oboru soudního lékařství. Veskrze jde o specifickou terminologii, kterou užívají soudní lékaři při své práci denně. Ustálená slovní spojení jsou ve slovníku uvedena dvěma způsoby, a to:

1) jako heslové slovo v případě, kdy samostatná slova by byla příliš obecná nebo by nedávala smysl v kontextu soudního lékařství – viz příklady:

př.

**biologický materiál** — biological material

**faktor rozkladu** — factor of decay

**krvinná skupina** — blood group

a 2) ustálená slovní spojení uvedená jako podřazené pojmy pod substantivem nebo méně často pod adjektivem, v závislosti na tom, zda je stěžejní pro kontext soudního lékařství jedno, nebo druhé – viz příklady:

1)

**smrt** (viz úmrtí) — death

• **klinická smrt** — clinical death

• **mozková smrt** — brain death

• **okamžik smrti** — moment of death

- **okamžitá smrt** — instant death
- **smrt nadměrnou námahou** — overexertion death
- **smrt ozářením** — radiation death
- **smrt udušením** — asphyxial death
- **smrt vyhladováním** — starvation death
- **smrt zaviněním cizí osoby** — death at the hand of another
- **smrt způsobená úrazem** — trauma death
- **zdánlivá smrt** — apparent death

2)

**hnilobný** — putrefactive

- **hnilobná tekutina** — putrefactive (purge) fluid
- **hnilobné plyny** — putrefactive gases
- **hnilobné puchýře** — putrefactive blisters
- **hnilobné zbarvení** — putrefactive discolouration
- **hnilobné změny** — putrefactive (decompositional) changes
- **hnilobný emfyzém** — putrefactive (post-mortem) emphysema
- **hnilobný zápach** — putrid odor

Slovník obsahuje u heslových slov odkazy na synonyma a související slova.

Na závěr úvodu bychom rádi poděkovali všem, kteří umožnili vydání slovníku, a dále těm, kteří přispěli cennými radami při jeho tvorbě.

Kolektiv autorů

**A**

**adipocire** – adipocere (formation)  
**agónie** – agony, agonal period, dying, death throes  
**agravace** – aggravation  
**anomálie** – anomaly  
 • **vývojová anomálie** – developmental anomaly  
**antropologie** – anthropology  
**autolýza** – autolysis

**B**

**bakterie** – bacterium, pl. bacteria  
**balzamace** – embalming  
**balzamační** – embalming  
 • **balzamační roztok (tekutina)** – embalming fluid  
**barva** – colour  
 • **barva očí, vlasů, kůže** – eye, hair, skin colour  
**faktory rozkladu** – factors of decay  
 • **biologické faktory rozkladu** – biological factors of decay  
 • **fyzikální faktory rozkladu** – physical factors of decay  
**biologický materiál** – biological material  
**bledost** (viz posmrtný) – pallor  
**bradavice** – wart (-s)  
**brouci** – bugs, beetles  
**brýle** – glasses  
 • **ochranné brýle** – goggles

**Č**

**časný** – early

**D**

**daktyloskopie** – dactyloscopy, fingerprinting  
**deformita** – deformity  
**dekompenzace** – decompensation  
 • **dekompenzace chronické**

**onemocnění** – chronic disease  
 decompensation  
**délka** – length  
 • **tělesná délka** – (body) height  
**diagnóza** – diagnosis  
**dláto** – autopsy chisel  
**doba, která uplynula od smrti** – post-mortem interval  
**dopis** – letter, note  
 • **dopis na rozloučenou** – suicide note, farewell (goodbye) letter

**E**

**eutanazie** – euthanasia  
**exhumace** – exhumation

**F**

**forezní** – forensic  
 • **forezní věda** – forensic science, forensics  
**formulář** – form  
 • **vyplnit formulář** – to fill in a form  
**fotodokumentace** – photographic documentation  
**fotografie** – photograph, image  
 • **fotografie v původním stavu** (před omytím) – ‘as is’ photograph  
 • **fotografie zblízka** – close-up image

**G**

**genetika** – genetics

**H**

**Henssgeho nomogram** – temperature-time of death nomogram  
**histologie** – histology  
**hlásit** – to report  
**hlášení** – report, reporting  
 • **povinné hlášení** – mandatory reporting  
**hlodavci** – rodents  
**hmotnost (těla)** – (body) weight

**hmyz** – insects

**hniloba** – putrefaction, putrescence, rot, decay

- **rané stadium hniloby** – bloat stage of decomposition

- **pokročilá hniloba** – advanced decay

- **vlhká hniloba** – liquefying putrefaction

**hnilobný** – putrefactive

- **hnilobná tekutina** – putrefactive (purge) fluid

- **hnilobné plyny** – putrefactive gases

- **hnilobné puchýře** – putrefactive blisters

- **hnilobné zbarvení** – putrefactive discolouration

- **hnilobné změny** – putrefactive (decompositional) changes

- **hnilobný emfyzém** – putrefactive (post-mortem) emphysema

- **hnilobný zápach** – putrid odor

**hodnotit** – to evaluate

**husí kůže** – goose bumps

**hypostáza** (viz posmrtný)  
– hypostasis

## I

**identifikace** – identification

**imbibice** – imbibition

**intermediární** – intermediary

**interpretovat** – to interpret

**intravitální** – intravital

## J

**jednorázová čepice** – disposable cap

**jizva** – scar

## K

**kladivo** – autopsy hammer

**kleště** – forceps

**knír** – moustache

**konzervace** – preservation

**koroner** – coroner

**kostotom** – rib shears

**krevní skupina** – blood group

## L

**larva** – larva, pl. larvae

- **larva mouchy** – maggot

**list o prohlídce zemřelého** – death certificate

## M

**macerace** – maceration

**markanta** (viz znak, známka) – minutia pl. minutiae, mark

- **rozlišovací markanta** – distinguishing mark

**márnice** – mortuary

**měřítko** – ruler

**moucha** – fly

**možnost** – possibility

**mramorování kůže** – marbling (mottling) of the skin

**mravenec** – ant

**mrchožrout** – scavenger

**mrtvola** – dead body, corpse, cadaver

**mrtvolný** – cadaverous, cadaveric

**mrtvý** – dead

**mumifikace** – mummification

## N

**náhodný** – accidental

**nález** – finding

- **pítevní nález** – autopsy finding

**nehoda** – accident

- **smrtečná nehoda** – fatal accident, accidental death

- **dopravní nehoda** – road (traffic) accident

**nemoc** – disease, illness

**névus** – naevus (BrE), nevus (AmE)

**nůž** – knife

- **velký mozkový nůž** – brain knife

- **pitevní nůž** – autopsy knife
- nůžky** – scissors
- **nůžky s ostrým hrotem** – dissection scissors
- **střevní nůžky** – bowel scissors

## O

- odhad** – estimation
- **odhad doby smrti** – the time of death estimation
  - **odhad věku** – age estimation
- odontologie** – odontology
- ohledání** – inquest, examination
- ochabnutí** – flaccidity
- **ochabnutí svalstva těsně po smrti** – primary flaccidity of muscles
  - **ochabnutí svalstva po vymizení posmrtné ztuhlosti** – secondary flaccidity of muscles
- onemocnění** – disease, illness
- osteotom** – osteotome
- otisk** – mark, print, imprint
- **otisk prstu** – fingerprint, fingermark
- otrava** – intoxication, poisoning
- oznámit** – to report
- oznamovací povinnost** – duty to report something

## P

- páčidlo** – skull key (breaker)
- pád** – fall
- **pád umírajícího** – agonal fall
  - **pád z výše** – fall from height
- pergamenovitý** – parchment-like
- peán** – tenaculum
- piha** – freckle
- pila** – autopsy saw
- pinzeta** – tweezers
- **anatomická pinzeta** – anatomical tweezers
  - **chirurgická pinzeta** – toothed tweezers
- pitevna** – autopsy room

- pitevní** – autopsy
- **pitevní diagnóza** – autopsy diagnosis
  - **pitevní laborant** – autopsy (mortuary) assistant, diener (AmE)
  - **pitevní nález** – autopsy finding
  - **pitevní nástroj** – autopsy instrument, dissection tool
  - **pitevní stůl** – autopsy table
  - **pitevní technika** – autopsy technique
  - **pitevní záznam (protokol)** – autopsy record (protocol)
- podložka hlavy** – headrest
- pitva** – autopsy, post-mortem examination, dissection, obduction
- **nařídít pitvu** – to order an autopsy
  - **pitva po vrstvách** – layered (layer-by-layer) dissection
  - **soudní pitva** – forensic (medico-legal) autopsy
  - **zdravotní pitva** – clinical autopsy
- pitvat (někoho)** – to perform (conduct) an autopsy on someone
- plíseň** – mould (BrE), mold (AmE)
- podepsat** – to sign
- podezření z trestného činu** – suspicion of a crime
- pohřbení** – inhumation
- pohřeb** – burial
- popis** – description
- **popis oblečení** – description of clothing
  - **popis osoby** – description of the person
  - **všeobecný popis** – general description
- poranění** – injury, trauma
- po smrti** (viz posmrtný) – post-mortem
- posmrtně** – post-mortem
- posmrtný** – post-mortem
- **posmrtná bledost** – pallor (mortis)
  - **posmrtná hypostáza orgánů** – (internal) post-mortem hypostasis
  - **posmrtná ztuhlost** – rigor mortis, RM, post-mortem stiffness, cadaveric rigidity

•• **rozrušit posmrtnou ztuhlost** – to overcome (to break) rigor mortis  
 •• **stupeň posmrtné ztuhlosti** – degree (state) of rigor mortis  
 •• **vymizení posmrtné ztuhlosti** – passing off (resolution) of rigor mortis  
 •• **vytvoření posmrtné ztuhlosti** – appearance (development) of rigor mortis  
 • **posmrtné skvrny** – post-mortem hypostasis (lividity), livores mortis  
 •• **ostrůvkovité posmrtné skvrny** – patchy post-mortem hypostasis  
 •• **přestěhování posmrtných skvrn** – relocation (redistribution) of post-mortem hypostasis  
 •• **rozsah posmrtných skvrn** – extent of post-mortem hypostasis  
 •• **splyvající posmrtné skvrny** – coalescent post-mortem hypostasis  
 •• **umístění posmrtných skvrn** – post-mortem hypostasis distribution  
 •• **vytlačitelnost posmrtných skvrn** – disappearance (displacement) of lividity on pressure  
 • **posmrtné změny** – post-mortem changes  
 • **posmrtný chlad** – algor mortis, cooling (of the body)  
**potvrdit** – to confirm  
**pozdní** – late  
**pozůstalý** – bereaved person  
**pozůstatky** – remains  
 • **lidské pozůstatky** – human remains, body  
**pravděpodobnost** – probability  
**prohlášení** – statement, declaration  
 • **prohlášení za mrtvého** – statement of death  
**prohlídka** (viz vyšetření) – examination, inspection  
 • **prohlídka zemřelého** – examination of the dead

• **prohlídka těla při pitvě** (makroskopicky, celková) – gross examination (inspection) of a body  
 • **zevní prohlídka** – external examination  
 • **vnitřní prohlídka** – internal examination  
**provádět pitvu** (viz pitvat) – to perform (conduct) an autopsy on someone  
**provést** (diagnostiku, test) – to perform, to carry out (diagnostics, a test)  
**předsmrtný** – antemortem, pre-death  
**příčina** – cause  
 • **příčina úmrtí** – cause of death  
**případ** – case  
**příznak** – symptom  
 • **Tonelliho příznak** – deformability of the pupil after death  
**pták** – bird

## R

**rachiotom** – rachiotomy saw  
**rozklad** – decomposition, decay  
**rozměr** – dimension  
**rozsah** – extent  
**RTG vyšetření** – X-ray  
**rukavice** – glove  
**ryba** – fish

## S

**sebeпоškozování** – self-harm, deliberate self-harm (DSH), self-injury, self-mutilation  
**sebevražda** – suicide  
 • **pokus o sebevraždu** – suicide attempt  
**sérologie** – serology  
**simulace** – malingering  
 • **účelová simulace** – purposeful malingering  
 • **patologická simulace** – pathological malingering

**simulant** – malingerer  
**simulovat** (nemoc) – to malingering  
**skalpel** – scalpel  
**skeletizace** – skeletonisation, dry (remains) stage of decomposition  
**skvrna** (viz posmrtný) – lividity, livor, stain  
**smrt** (viz úmrtí) – death  
 • **klinická smrt** – clinical death  
 • **mozková smrt** – brain death  
 • **okamžik smrti** – moment of death  
 • **okamžitá smrt** – instant death  
 • **smrt nadměrnou námahou** – overexertion death  
 • **smrt ozářením** – radiation death  
 • **smrt udušením** – asphyxial death  
 • **smrt vyhladováním** – starvation death  
 • **smrt zaviněním cizí osoby** – death at the hand of another  
 • **smrt způsobená úrazem** – trauma death  
 • **zdánlivá smrt** – apparent death  
**smrtný** – fatal, deadly, lethal  
**smrtící** – fatal, deadly, lethal  
**sonda** – probe  
**soudní** – judicial, legal  
 • **soudnělékařský** – medico-legal, forensic  
 • **soudní lékař** – forensic pathologist, medical examiner (AmE)  
 • **soudní lékařství** – forensic medicine, forensic pathology, legal medicine  
**stanovení pohlaví** – sex determination  
**stanovit** – to determine, to assess  
 • **stanovit diagnózu** – to diagnose, to carry out (to establish) a diagnosis  
**stav** – status, state, condition  
 • **stav chrupu** – condition of the teeth  
 • **stav výživy** – nutrition status  
 • **zdravotní stav** – medical (health) condition (status), state of health  
**supravitální** – supravital  
 • **supravitální reakce** – supravital reaction

- **supravitální známka** – supravital sign
- syndrom** – syndrome
- **syndrom týraného, zneužívaného a zanedbávaného dítěte** – child abuse and neglect syndrome
- **syndrom třeseného dítěte** – shaken baby syndrome

## T

- tanatologie** – thanatology  
**teplota** – temperature  
 • **teplota tělesného jádra** – core body temperature  
 • **okolní teplota** – ambient temperature  
**tetování** – tattoo  
**tlení** – decomposition  
**totožnost** – identity  
 • **neznámá totožnost** – unknown identity  
**toxikologie** – toxicology  
**týrání** – abuse, maltreatment  
 • **týrání dítěte** – child abuse

## U

- účast jiné osoby (osob)** – participation of unknown person (persons)  
**udušení** – asphyxia  
**umírání** – agony, agonal period, dying, death throes  
**úmrtí** (viz smrt) – death  
 • **náhlé neočekávané úmrtí** – sudden unexpected death (syndrome), SUDS, mors subita  
 • **náhlé neočekávané úmrtí při epilepsii** – sudden unexpected death in epilepsy, SUDEP  
 • **náhlé úmrtí dítěte** – sudden infant death syndrome, SIDS, crib (cot) death  
 • **náhlé úmrtí při sportu** – sport-related sudden natural death



- **násilné úmrtí** – violent death, unnatural death
- **neurčené úmrtí** – undetermined manner of death, equivocal death
- **očekávané úmrtí** – expected death
- **přirozené úmrtí** – natural death
- **úmrtí následkem nemoci** – death of disease
- **úmrtí v práci** – occupational death
- **úmrtí v souvislosti s drogami** – drug-related death
- **úmrtí v souvislosti s těhotenstvím** – pregnancy-related death
- **úmrtí ve službě** – death in service
- **úmrtí za volantem** – death (while) at the wheel
- **způsob úmrtí** – manner of death
- umřít** – to die
- úraz** – injury, trauma, accident
  - **dopravní úraz** – traffic accident related injury
  - **pracovní úraz** – occupational injury
  - **smrtelný úraz** – fatal injury
  - **sportovní úraz** – sporting accident
- určit** (viz stanovit) – to determine, to assess
  - **určit dobu smrti** – determining the time of death
- utonutí** – drowning

## V

- vajíčko** – egg
- váha (přístroj)** – scale
- vibicés** – vibices, sg. vibex
- vitální** – vital
  - **vitální reakce** – vital reaction
    - **celková vitální reakce** – global vital reaction
    - **místní vitální reakce** – local vital reaction
  - **vitální známka** – vital sign
- vousy** – beard
- vražda** – murder, homicide
  - **vražda dítěte do 1 roku věku** – infanticide

- vrozený** – congenital
  - **vrozená vada** – congenital defect
- vyhodnotit** – to evaluate
- vyloučit** – to exclude, to rule out
- vyšetření** (viz prohlídka) – examination
  - **genetické vyšetření** – genetic examination
  - **histochemické vyšetření** – histochemical examination
  - **histologické vyšetření** – histological (histologic) examination
  - **toxikologické vyšetření** – toxicological (toxicologic) examination
- výškrab** – scrapings
  - **výškrab zpod nehtů** – fingernail scrapings
- vytékání hnilobné tekutiny** – purging
- vzhled** – appearance
- vzorek** – sample

## Z

- zabití** – killing, manslaughter
- zápis** – record, registration
  - **zápis úmrtí** – record of death
  - **zástava** – arrest, cessation
  - **zástava dechu** – cessation of breathing
  - **zástava srdeční činnosti** – cardiac arrest
- zástěra** – apron
- zasychání** – desiccation, drying
  - **zasychání kůže a sliznic** – drying (desiccation) of skin and mucous membranes
  - **zasychání spojivky (tache noir de la sclerotique)** – desiccation of sclera
- záznam** (viz zápis) – record
- zemřít** – to die
- zemřelý** – deceased, decedent, departed, dead
- zesnulý** – deceased, decedent, departed, dead

**znak** – mark, sign

**známka** – sign, mark, indication

- **známka smrti** – sign of death
    - **jistá známka smrti** – certain sign of death
    - **nejistá známka smrti** – uncertain (dubious) sign of death
  - **vitalní známka** – vital sign
- zneužívání** (viz týrání) – abuse
- zpopelnění** – cremation

**zpráva** – report

**zranění** (viz poranění) – injury

**ztuhlost** (viz posmrtný) – rigidity

- **kataleptická ztuhlost** – cataleptic rigidity, instantaneous rigor, cadaveric spasm
- zubní lékařství** – dentistry
- zvíře** – animal
- **domácí zvíře** – domestic animal
  - **divoké zvíře (zvěř)** – wild animal

## A

**Amussatovy trhliny** — Amussat's sign  
**asfyxie** (viz dušení, udušení) —  
 asphyxia, asphyxiation, suffocation  
 • **autoerotická asfyxie** — autoerotic  
 asphyxia, koczwarism  
 • **mechanická asfyxie** — mechanical  
 asphyxia  
 • **traumatická asfyxie** — traumatic  
 (compression) asphyxia  
**aspirace** — aspiration

## B

**bezvědomí** — unconsciousness  
**bondáž** (viz svázání) — bondage,  
 tying

## D

**dávit (se)** — to choke  
**diagnóza** — diagnosis  
 • **diagnóza stanovená vylučovacím  
 způsobem** — diagnosis per  
 exclusionem  
**dilatace** — dilatation  
**drát** — wire  
**dusit (se)** — to asphyxiate, to suffocate  
**dušení** (viz asfyxie, udušení) —  
 asphyxia, asphyxiation, suffocation  
 • **typ dušení** — type of asphyxia  
 • **známky dušení** — signs of asphyxia,  
 asphyxial signs  
**dušnost** — dyspnoea, shortness  
 of breath

## E

**emfyzém** — emphysema  
 • **akvózní emfyzém** — aqueous  
 emphysema

## G

**garotáž** — garotting

## H

**hematom** (viz krevní výron) —  
 haematoma, bruise, bruising  
**hloubka** — depth  
**husí kůže** — goose bumps

## I

**igelitový sáček** — plastic bag

## K

**kabel** — cord, cable  
 • **elektrický kabel** — cord, cable  
 • **prodlužovací kabel** — extension  
 cord  
**kongesce** — congestion  
**kožní řasa** — skin fold  
**kravata** — tie  
**kravata (hmat)** — arm-lock, yoking,  
 chokehold  
**krev** — blood  
 • **koagulovaná krev** — coagulated  
 blood  
 • **tmavá tekutá krev** — dark liquid  
 blood  
**krevní výron** — haematoma, bruise,  
 bruising  
 • **krevní výron pod pouzdem štítné  
 žlázy** — haematoma under the thyroid  
 capsule  
 • **krevní výron pod sliznicí hrtanu** —  
 haematoma under the mucose  
 membrane of larynx  
 • **krevní výron v (předních) krčních  
 svalech** — haematoma in (anterior)  
 cervical muscles  
 • **krevní výron v měkkých tkáních** —  
 soft tissue haematoma  
 • **krevní výron v předsíni dutiny  
 ústní** — haematoma in the oral  
 vestibule  
 • **tečkovitý krevní výron** — dot-like  
 (pinpoint, petechial) haemorrhage,  
 petechia

## L

**lano** — rope  
**lapavé dechy** — gasping  
**látka** — cloth  
**lem** — demarcation, rim  
• **hyperemický lem** — hyperemic demarcation

## M

**macerace** — maceration  
**mokrý** — wet

## N

**náhoda** — (chance, random) accident  
**náhodný** — accidental  
**nehoda** — accident

## O

**oběšení** — hanging  
**otisk** — mark, print, imprint  
• **otisk konečků prstů** — fingertips imprint  
• **otisk nehtu** — fingernail mark  
• **otisk palce** — thumb mark  
• **otisk prstu** — fingerprint, fingermark

## P

**Paltaufovy skvrny** — Paltauf spots  
**pásek** — belt  
**pěna** — foam  
**pergamenovitý** — parchment-like  
**petechie** (viz krevní výron) — petechia, pl. petechiae  
• **petechie pod serózními blánami** — petechiae under serous membranes  
• **petechie pod spojivkami** — subconjunctival petechiae  
• **petechie v měkkých pokrývkách lebních** — subgaleal petechiae  
**písek** — sand

**plyn** — gas  
• **nedýchatelný plyn** — non-respirable gas  
**podlitina** (viz krevní výron) — haematoma, bruise, bruising  
**polštář** — pillow  
**poranění** — injury  
• **obrané poranění** — (self-) defence (defensive) injury  
• **poranění po resuscitaci** — resuscitative injury  
**potopení** — submersion  
**prádelní šňůra** — cord, cloth line  
**překrvení** — congestion  
**punčocháče** — tights, pantyhose

## R

**reflexní smrt** — reflex death  
**rdoušení** — throttling, manual strangulation  
**rdousit** — to throttle  
**roubík** — gag  
• **použití roubíku** — gagging  
**rozsivka** — diatom

## S, Š

**saze** — soot  
**sebevražda** — suicide  
• **pokus o sebevraždu** — suicide attempt  
**sexuální praktika** — sexual practice  
**sexuální praktika s kontrolou dechu** — breath-control play, erotic asphyxiation, scarfing  
**smáčknutí (krku)** — (neck) compression, strangulation, strangling  
**smyčka** — loop  
• **atypická smyčka** — atypical loop  
• **dvojitá smyčka** — double loop  
• **jednoduchá smyčka** — single loop  
• **otevřená smyčka** — open loop  
• **typická smyčka** — typical loop  
• **typická obrácená smyčka** — typical inverted loop